A Scandal in Bohemia - Chapter 2 知识点总结

2017-02-09 我就是火 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001806&idx=1&sn=8f4aa931efffc3ed4cb081df12a799f0&chksm=17fbce9e208c4788318d28dee0ff036fb9ab312978e00fe2d3cf42449a2b643ec5f7c1e8a69a&mpshare=1&scene=1&srcid=0210diOKIPab0s0omMMhghfY&key=3f177a85a9eaeba2286c9346e76b6001bee1d42830cd8ae2eaeb45d2e5e7c2d828f0dc8a9f81dbfaf1dc970fb63ea412db75fc9c83dd86c72dfe4bbac7cc89d469da6b79474bde31b57d132f04c6bad3&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=pdGWP0I3O3HbfFmNaiziHFoSlEL4topBQiBnjhaoddyTJ0MzKeiL6lGY1iSYJv75##)

**• 2月9日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia - Chapter 2

一切都逃不过大侦探的眼睛！

**• 昨日讨论回顾 •**

认真阅读第一条讲义，回答关于下面这段话的问题

It was not that he felt anything like love for Irene Adler. All emotions, and **(1) that one particularly,**were hateful to his cold, precise but admirably balanced mind. As a lover he would have been in a false position, since he never spoke of the softer passions, except with a sneer.

Those passions were admirable things for **(2) the observer** — excellent for revealing men’s motives and actions. But to his own delicate and finely adjusted temperament **(3) they** could only be a distraction, which might throw a doubt upon all his mental results. Grit in a sensitive instrument, or a crack in one of his high-power lenses, would **(4) not be more disturbing than** a strong emotion in a **(5) nature** such as his.

(1) that one 指代什么?

**指代上一句中的 “love”；**

(2) the observer 是说谁? 以及后面的破折号是为了解释说明什么?

**observer 是指 “夏洛克”，结合着句意来理解，是说“Those passions 【softer passions】对于一个观察者来说是极好的, ”那么这里的观察者就是夏洛克了，因为这些情绪可以被用来揭露人的动机和行为【破折号的作用就是用来解释说明，为什么这些情绪对观察者夏洛克来说是极好的】**

(3) they 指代什么?

**指代上一句的中softer passions**

(4) not be more disturbing than 怎么理解?

**no more than … 不仅仅是令人困扰的**

(5) nature 这里什么意思?

**nature这里表示本性，天性**

1. He **was hot upon**the scent of some new problem. be hot upon 这里怎么理解?

be hot upon / on something

i.e. He’s hot on environment protection

2. … you have a servant **who does not know her job.** know her job是说“不知道她自己的工作吗”

know 表示“具备某种能力”

常见搭配: know what one is doing “胜任所做的事情”

i.e.

- “Fire is such a good teacher.”

- “Certainly he knows what he is doing.”

3.

1) This account of you we have from **all quarters** received.

2) I was sitting in my hut when he and Captain Morstan came stumbling along on the way to their **quarters.**

这两处的quarters分别怎么理解?

第一个做可数名词的时候可以表示能提供信息帮助的个人，常见搭配: all quarters

第二个在军事上指营房

**• 今日讲义 •**

1. Actually, the ‘G’ with the small ‘t’ stands for ‘Gesellschaft,’ which is the German for ‘Company.’ ‘P,’ of course, stands for ‘Papier.’ Now for the ‘Eg.’ Let us glance at our European atlas.” He took down a heavy brown book from his shelves. “Here we are, Egria. It is a German-speaking area in Bohemia, not far from Carlsbad……Such paper could not be bought under half a crown a packet.

Sherlock和Watson想要从粉色信笺纸上得到一些信息，透过光他们从信纸上看到了一些字母。它们向Sherlock透露了很多信息，Gt代表德语的Company，P代表Papier（纸），通过查看欧洲地图，Sherlock确认Eg代表Egria，是波西米亚的一个说德语的地区。

根据资料记载，这个叫做 Egria 的小镇，很可能是一个叫Cheb的小镇，这个镇子的德语名字叫做Eger，作者Conan Doyle为什么会用Egria这个名字已经不得而知了，我们只能猜测也许改写自这个城市的拉丁名字Egra。而在Conan Doyle的时期，波西米亚地区是奥匈帝国的一部分，现在则位于捷克共和国境内。

福尔摩斯还说到Such paper could not be bought under half a crown a packet.（一张纸的价钱高于半克朗），足见纸张高级。这里的「 crown 」（克朗）是一种货币，现在仍流行于瑞典，冰岛等国家。

2. And the man who wrote the note is a German. Notice the peculiar language of the sentence —‘This account of you we have from all quarters received.’ Only Germans end their sentences with verbs in that way.

这里帮我们解决了昨天便条中那句话的迷思。原来这个句子是德语式的英语，是不是可以叫Germanglish哈哈？

3. There’s money in this case, Watson, **if there is nothing else.**

因为看到马车很华丽，拉车的马也都是昂贵的马（也许就相当于现在的宝马？），所以Sherlock觉得这个案子多半会涉及到金钱。

**「 if there is nothing else 」是“如果没别的”之意。**

4. A man entered who could **hardly have been less than six feet six inches tall,** with the chest and limbs of a giant. …with a long, straight chin suggestive of resolution pushed to the length of obstinacy.

这一段描写了来访者的外貌，看得出是个高大威猛的型男。

**「 hardly...less than six feet six inches tall 」是说这人至少6尺6寸高（也就是高达两米啊同志们，1 feet = 0.3048 metre）**，**hardly less than字面意义为“几乎不少于”，其实也就是说“至少”。**

5. He looked from one to the other of us, as if uncertain which to address.

这里的画面感有点好笑，型男看看Sherlock又看看Watson，并不知道该跟谁说话。

6. “It is both, or none,” said he. “You may say before this gentleman anything which you may say to me.”

富贵男有点介意Dr. Watson在场，表示更愿意单独和Sherlock交谈。但是Sherlock执意让Dr. Watson留下，说“要么两个一起，要么一个也没有”。霸道夏总裁。

7. At present it is **not too much to say** that **the issue is of such weight**that it may have an influence upon European history.

**「 not too much to say 」，可以理解为“说……也不为过”；the issue is of such weight，“**事关重大”。全句意思即“目前可以说这件事事关重大，以至于会对整个欧洲历史产生影响。”

8. The noble person who employs me wishes his agent to be unknown to you. Every precaution has to be taken to prevent what might grow to be an immense scandal and seriously compromise one of the reigning families of Europe. The matter involves the great House of Ormstein, the kings of Bohemia.

解释了来访者为什么需要戴面具。他解释自己只是一个中间人（agent），雇他的人希望Sherlock不知道他的身份。他们还采取了所有的预防措施（Every precaution has to be taken to prevent…）来防止这件事变成一个巨大的丑闻，以及严重危害（compromise）到欧洲的一个王室，即波西米亚的王室Ormstein家族。

9. “If **your Majesty**would please state your case,” he remarked, “I should be better able to advise you.”

Sherlock说出的这句话是很有指向性的，**「 your Majesty 」是对王室成员的尊称，**如果大家有追过Game of Thrones（《权力的游戏》）应该就对这种称谓很熟悉。

当来访者还在解释自己是中间人的时候，Sherlock却无精打采地说了一句“要是陛下您愿意说说你的案子，我应该能更帮得上忙”。原来这个人就是波西米亚的国王。

10. “Your Majesty had not spoken before I was aware that I was addressing Wilhelm Gottsreich Sigismond von Ormstein, Grand Duke of Cassel Felstein, and hereditary King of Bohemia.”

国王摘下面具后，Sherlock说，陛下还没开口，我就知道我是要跟卡斯尔－费尔施泰因大公、波希米亚的世袭国王、威廉·戈特赖希·西吉斯蒙德·冯·奥姆施泰因交谈。

这个头衔好长，富贵相满满。

但是还是不如这个头衔:

Daenerys Stormborn, 风暴中出生的丹尼莉丝

the Unburnt, 不焚者

Queen of Meereen, 弥林女王

Queen of the Andals and the Rhoynar and the First Men, 安达尔人，罗伊那人，和先民的女王

Lord of the Seven Kingdoms, 七国之主

Protector of the Realm, 疆域保护者

Khaleesi of the Great Grass Sea, 多斯拉克海的女主

Breaker of Shackles, 打破铐镣者

Mother of Dragons. 龙母

**• 回家作业 •**

1.

1) **“What do you make of that?”** asked Holmes.

“The name of the maker, no doubt; or his mark, rather.”

2) he said. “There must be some mistake. I distinctly told Bartholomew that we would be here, and yet there is no light in his window. I do not know **what to make of it.**” – The Sign of Four

根据上面的两段话，选择下面针对“What do you make of  this reading class?”问句的正确答案。

A. This reading class is made up of over 300 students.

B. I love it ! And the teacher Fire is so awesome.

2. His dress was **so rich as to be looked upon in England as** in bad taste.

翻译这句话。

3. From the lower part of the face he appeared to be a man of strong character, with a long, straight chin suggestive of resolution pushed to the length of obstinacy. 用 “/” 给这句话断句。

4. Every precaution has to be taken to prevent what might grow to be an immense scandal and seriously compromise one of the reigning families of Europe. 用 “/” 给这句话断句。

5. Yet the matter was so delicate that I could not confide it to an agent without **putting myself in his power.**  put myself in his power 这里怎么理解？

**• 好歌献给你 •**

I Won't Give Up Jason Mraz - Love is a Four Letter Word https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png